



July 1993

ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

ការិយាល័យការពារសារធាតុគីមី និង ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត

United States Environmental Protection Agency
Pesticides and Toxic Substances Prevention Office]

Protect yourself from Pesticides

Guide for Agricultural Workers

ការពារខ្លួនអ្នកពីថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត

គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់កម្មករផ្នែកកសិកម្ម



The Environmental Protection Agency revised the Worker Protection Standard for agricultural pesticides in August 1992. The revised Worker Protection Standard requires that agricultural workers be given training in basic pesticide safety.

Protect Yourself from Pesticides: Guide for Agricultural Workers was developed by the Environmental Protection Agency; it presents all of the information required for training under the Worker Protection Standard. Some States and Tribes have additional requirements for pesticide enforcement in your area to obtain information needed to comply with all State or Tribal training requirements.

There are other materials about the Worker Protection Standard that are being developed by the RPA. They include a safety poster, a handbook on pesticide safety for pesticide handlers, and a manual for agricultural employers. For more information about safety training and about the revised Worker Protection Standard, contact

Occupational Safety Branch (H7506C)
Office of Pesticide Programs
U.S. Environmental Protection Agency
401 M. Street, S.W.
Washington, D.C. 20460
(703) 305-7666

វិទ្យាសាស្ត្រការពារបរិស្ថាន បានធ្វើការកែប្រែ មាត្រដ្ឋានការពារកម្មករកសិកម្មខាង ផ្នែកថ្នាំសំលាប់ សត្វល្អិតនៃកសិកម្មនៅខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៩២។ មាត្រដ្ឋានការពារ កម្មករផ្នែក កសិកម្មដែលធ្វើការកែ ប្រែនេះ តំរូវអោយអ្នកធ្វើការផ្នែកនេះ ទទួលនូវការហ្វឹក ហ្វឺនស្តីអំពីសុវត្ថិភាព ថ្នាំសំលាប់សត្វជាមូលដ្ឋាន ។

ការពារខ្លួនអ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត: គោលការណ៍ណែនាំកម្មករផ្នែកកសិកម្ម ត្រូវ បានបង្កើតឡើងដោយ ទីភ្នាក់ងារការពារបរិស្ថាន,គោលការណ៍នេះបង្ហាញព័ត៌មានដែលជាតំរូវការ សំរាប់ ទៅធ្វើ ការហ្វឹកហ្វឺនតាមមាត្រដ្ឋានការពារកម្មករផ្នែកកសិកម្ម ។ រដ្ឋមួយចំនួន និង ក្រុមជនជាតិខ្លះមាន លក្ខណ៍ បន្ថែមខ្លះសំរាប់អនុវត្តថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតតាមតំបន់របស់ពួកគេ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានដែលពួកគេ ត្រូវការ អោយស្របតាមការហ្វឹកហ្វឺនរបស់រដ្ឋ ឬ តាមក្រុមជនជាតិ ។

RPA កំពុងបង្កើត ឯកសារជាច្រើនស្តីអំពីមាត្រដ្ឋានការពារកម្មករផ្នែកកសិកម្ម មានរួមដូចជា លិខិតបំណុល, សៀវភៅផ្សព្វផ្សាយ ស្តីអំពីសុវត្ថិភាពថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតសំរាប់អ្នកដែលពាក់ព័ន្ធ និង មានមេរៀនសំរាប់

បុគ្គលិកបំរើការផ្នែកកសិកម្ម ។ សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការហ្វឹកហ្វឺនសុវត្ថិភាព និង
មាត្រដ្ឋានការពារកម្មករផ្នែកកសិកម្ម, សូមទាក់ទង

Occupational Safety Branch (H7506C)

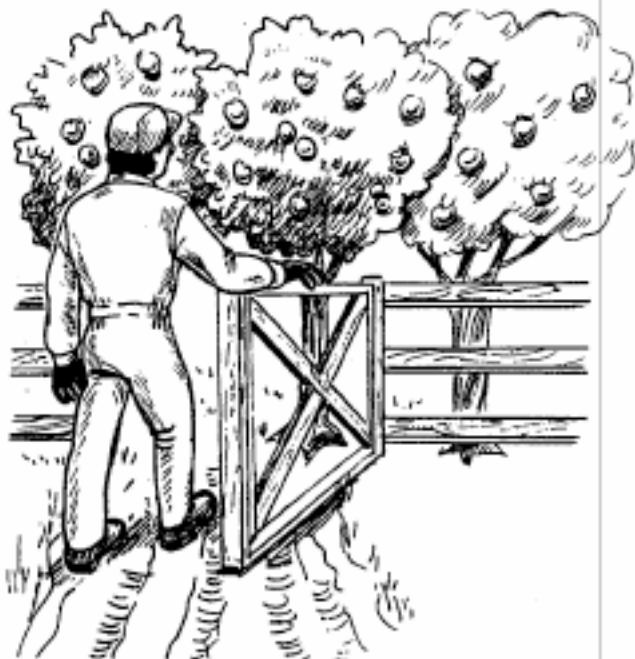
Office of Pesticide Programs
U.S. Environmental Protection Agency
401 M. Street, S.W.
Washington, D.C. 20460
(703) 305-7666

អ្នកសម្របសម្រួលកម្មវិធី Project Coordinator
John Leahy, EPA

Pesticide Safety

សុវត្ថិភាពថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត

1



- **Pesticides help control pests, but they can also hurt – even kill – people.**

Pesticides control pests such as insects and weeds. Pesticides can also hurt – even kill – people. The law helps protect you from pesticide poisoning. You can also help protect yourself.

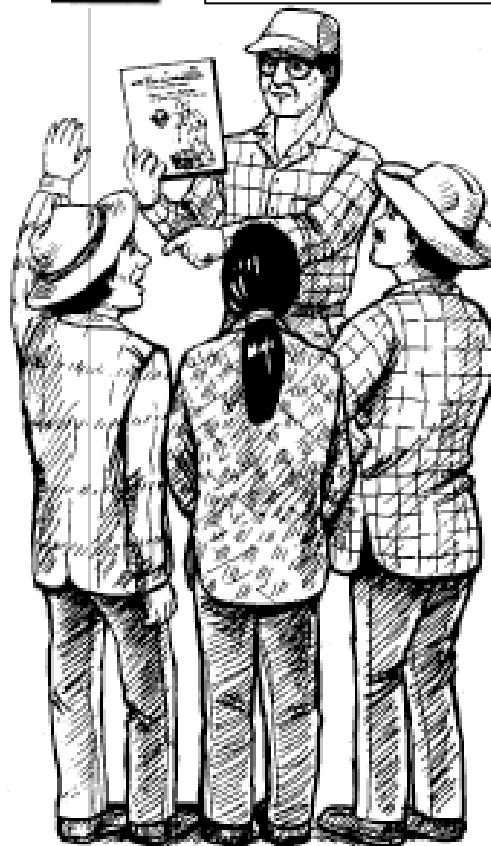
- **ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចជួយឧបសគ្គពួកសត្វចង្រៃ, ប៉ុន្តែអាចធ្វើអោយមានការឈឺចាប់ អាចសំលាប់មនុស្សឡើយ ២**

ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចទប់ទល់ពួកសត្វចង្រៃ បានដូច ជាសត្វល្អិត និង ប្រភេទរុក្ខជាតិតិច ប្រយោជន៍ ។ ថ្នាំនេះក៏អាចធ្វើអោយមាន ការឈឺចាប់- អាចសំលាប់-មនុស្សដែរ ។ ច្បាប់ជួយការពារអ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ដែលមានជាតិពុល ។ អ្នកអាចជួយ ការពារ ខ្លួនឯងបានដែរ ។

- **Learn how to protect yourself. If you don't understand, ask for help.**

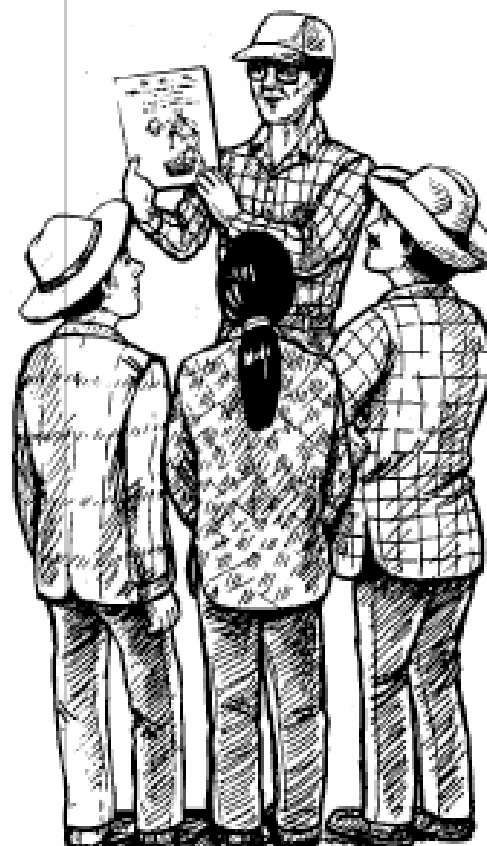
If pesticides are used where you work, your boss must make sure you are trained in pesticide safety.

This book has facts about pesticide safety. If you do not understand this book or your safety training, ask for help.



- **រៀនពីវិធីការការពារខ្លួនរបស់ អ្នក
១ ប្រសិនបើអ្នកមិនយល់
សូមស្វែងរកជំនួយ ២**

ប្រសិនបើមានប្រើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនៅកន្លែងដែលអ្នកធ្វើការ, ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវតែអោយអ្នកទទួលការហ្វឹកហ្វឺន ពីសុវត្ថិភាពនៃថ្នាំសំលាប់សត្វនេះ។ ប្រសិនបើអ្នកមិនយល់អំពីមេរៀននេះ ឬ ការហ្វឹកហ្វឺន, សុំរកគេអោយជួយ។



How Can You Protect Yourself From Pesticides?

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?

2



- **Wear clothes that cover your skin.**

You should wear clean work clothes each day that will cover your skin:

- Long pants
- A long-sleeved shirt
- Shoes and socks

- ស្លៀកសំលៀកបំពាក់គ្រប់ស្បែកអោយជិត ២

អ្នកគួរស្លៀកសំលៀកបំពាក់សំរាប់ធ្វើការស្អាតៗ រាល់ថ្ងៃ ដើម្បីគ្របស្បែករបស់អ្នកអោយជិត:

- ខោជើងវែង
- អាវដៃវែង
- ស្បែកជើងឃ្លប់ និង ស្រោមជើង ។

- **At work, look for soap and water.**

At work, you must be provided with soap, water, and towels if the areas where you work have had pesticides applied in at least the last 30 days. Pesticides dry on crops as a powder – this powder is the residue. A residue can remain on a crop many days after spraying.



- **នៅកន្លែងការងារ,
សូមរកមើលសាប៊ូ និង ទឹក**

នៅកន្លែងការងារ, អ្នកត្រូវមានសាប៊ូ, ទឹក និង កន្លែង ប្រសិនបើកន្លែងអ្នកធ្វើការ មានប្រើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតយ៉ាងហោចណាស់ក្នុងរយៈពេល៣០ ថ្ងៃ ។ ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតពេលស្ងួតវាក្លាយជាម្សៅនៅតាមដំណាំ ។ ម្សៅនេះជាកាកសំណល់ ។ កាកសំណល់អាចនៅ ជាប់លើដំណាំបានច្រើនថ្ងៃបន្ទាប់ពីបាញ់រួច។

How Can You Protect Yourself From Pesticides?

2

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?



- **Wash your hands and face before you eat, drink, smoke, or chew gum or tobacco.**

Your hands and face may get pesticides on them.

- លាង ដៃ និង មុខរបស់អ្នកមុនពេល ចុប, ផឹក, ជក់ថ្នាំ, ឬទំពារស្ករកៅស៊ូ ។

ដៃ និង មុខរបស់អ្នកអាចជាប់ថ្នាំសំលាប់សត្វ ល្អិត ។



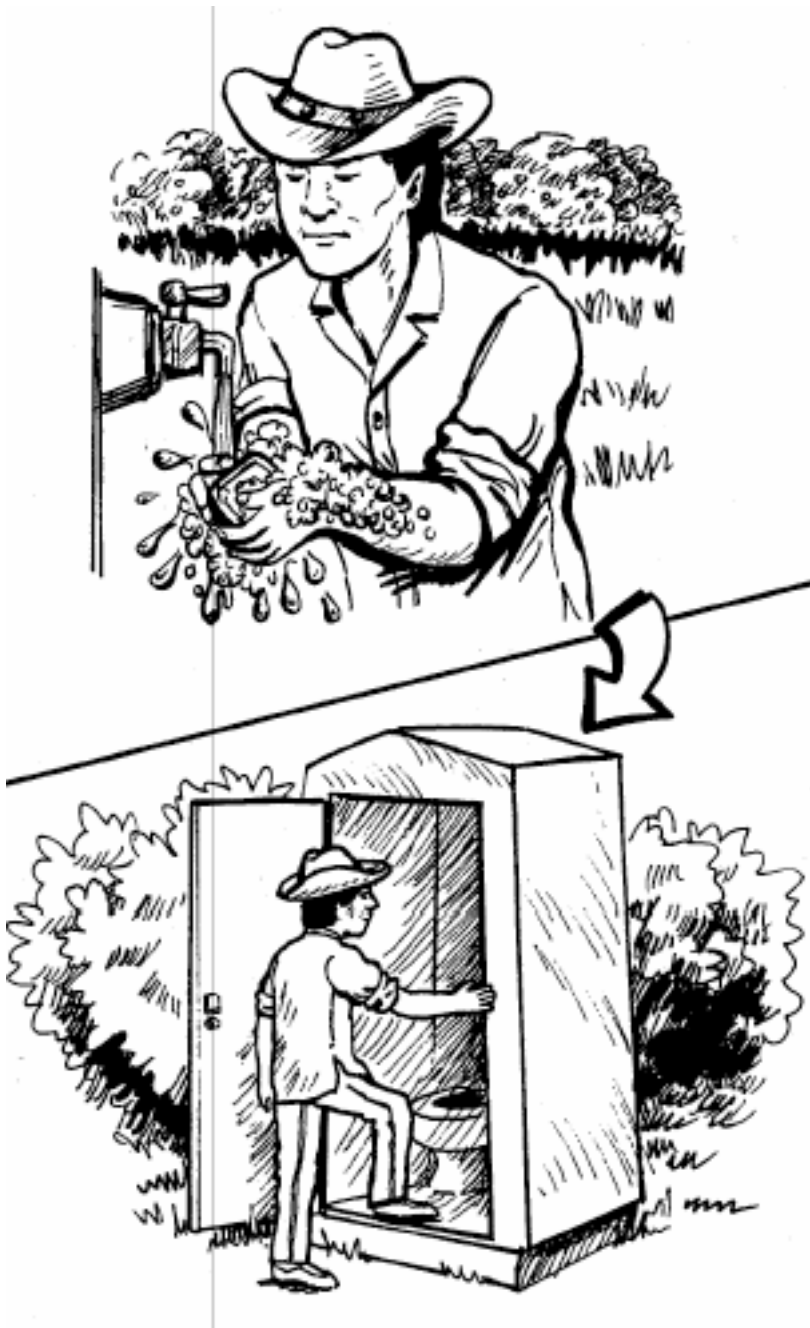
How Can You Protect Yourself From Pesticides?

2

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?

- Wash your hands before using the toilet at work.

- សូមលាងដៃ មុនពេលប្រើប្រាស់
បង្គោលទៅកន្លែងការងារ ។



How Can You Protect Yourself From Pesticides?

2

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?



- **Stay out of areas where pesticides are being applied. If pesticides drift to where you are working, get out!**

It is against the law for anyone to apply pesticides in an area where you are working, or to let pesticides drift onto you.

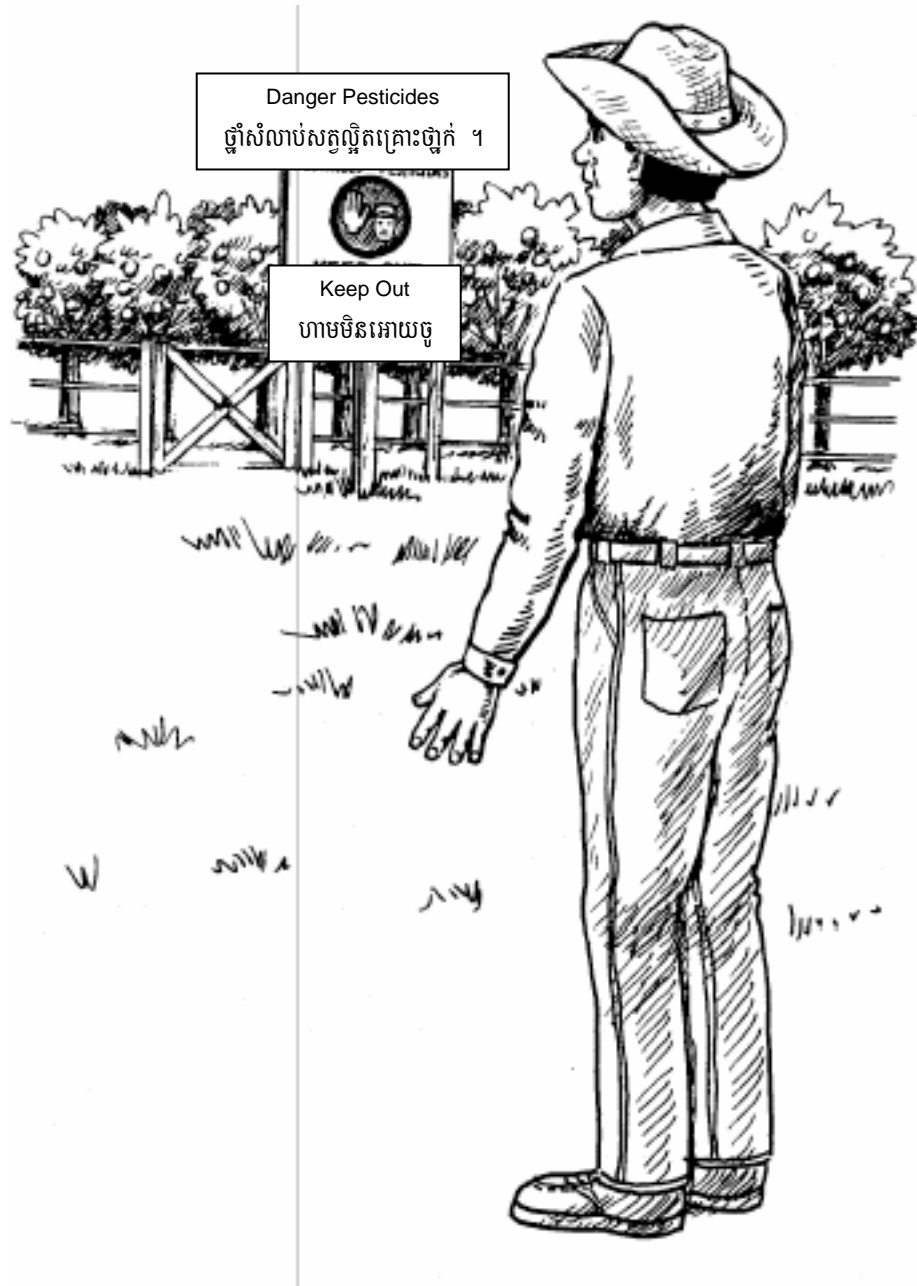
- ជៀសវាងពីកន្លែងដែលប្រើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ឬប្រសិនបើថ្នាំរសាត់ មកកាន់កន្លែងដែលអ្នកធ្វើការ, ចេញអោយឆ្ងាយពីកន្លែងនោះ ។

វាជាការល្មើសទៅនឹងច្បាប់ប្រសិនបើនិណាម្នាក់ 'ប្រើប្រាស់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត នៅកន្លែងដែលអ្នកធ្វើ ការ , ឬធ្វើអោយថ្នាំនេះរសាត់ មកប៉ះអ្នក ។

- **If you see this sign, or ones like it, keep out!**

This sign means that pesticides are in the area. You must have special training and protection to go into the area.

- ប្រសិនបើអ្នកឃើញសញ្ញា និង ដូចគ្នា, សូមសូមកុំចូលទៅទីនោះ ។
សញ្ញានេះមានន័យថាថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត មាននៅកន្លែងណាមួយ។អ្នកត្រូវទទួល ការហ្វឹកហ្វឺនពិសេស និង មានប្រដាប់ ការការពារ ជាមុនសិន ទើបចូល ទៅ ទីនោះ ។



How Can You Protect Yourself From Pesticides?

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?

2



- **Stay out of areas your boss tells you not to enter...**

Even if no sign is posted

- ជៀសវាងតំបន់នោះ បើប្រាកដ
របស់អ្នកប្រាប់មិនអោយអ្នកចូលទេ...

ទោះបីជាគ្មានផ្ទាំងសញ្ញាដាក់ហាមឃាត់នៅទី
នោះក៏ដោយ ។

- **Never take pesticides or pesticide containers home from work.**

They are not safe for use around the home.

- មិនត្រូវយកកម្ទុកថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតពីកន្លែងធ្វើការទៅផ្ទះទេ ។

យកទៅប្រើជុំវិញផ្ទះមិនមានសុវត្ថិភាពទេ។



How Can You Protect Yourself From Pesticides?

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?

2



- **Keep children away from areas where pesticides might be.**

At home, keep pesticides away from children.

- អោយកូនរបស់អ្នកនៅអោយឆ្ងាយពីកន្លែងដែលមានថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ។



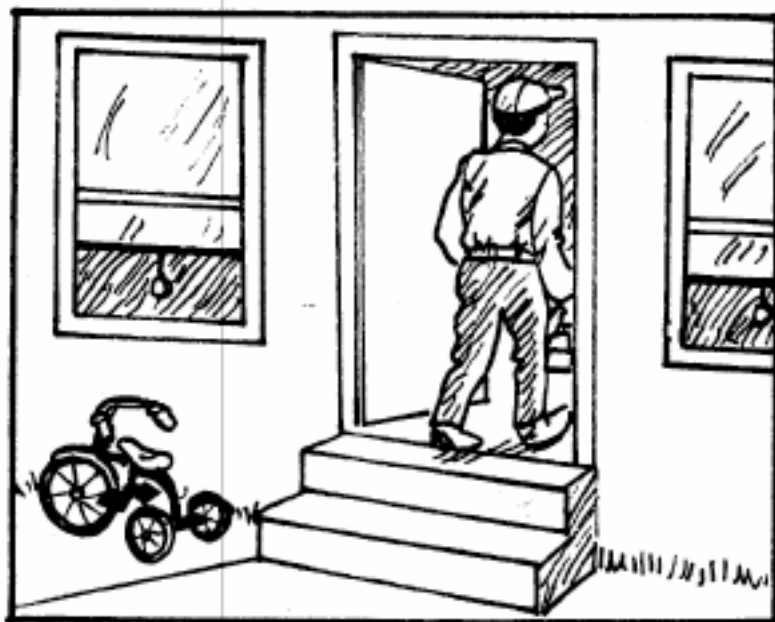
នៅឯផ្ទះសូមទុកថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនេះអោយឆ្ងាយពីកូនរបស់អ្នក ។

- **After work each day, wash your whole body, including your hair.**

Use plenty of soap and water. Then put on clean clothes.

- រាល់ថ្ងៃក្រោយពីធ្វើការងាររួច ត្រូវ ជុំសលាងទូទាំងខ្លួន និង សក់ផង ។

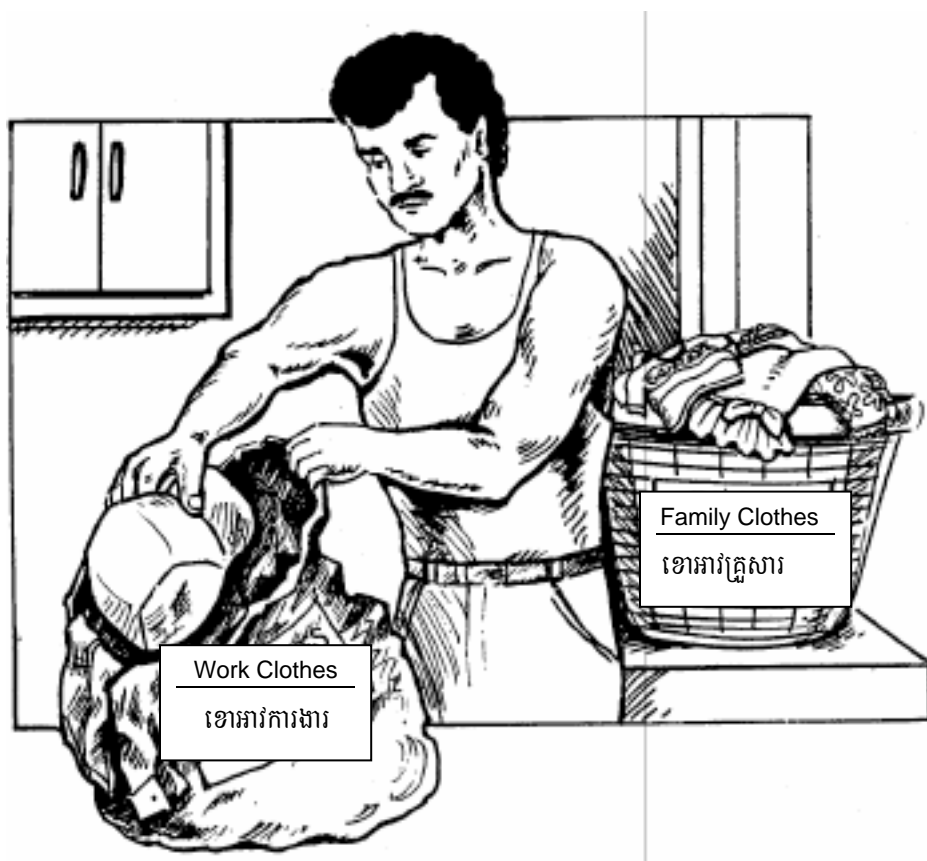
ប្រើប្រាស់សាប៊ូ និង ទឹកអោយច្រើន ។
រួចហើយស្លៀកសំលៀកបំពាក់ស្អាត ។



How Can You Protect Yourself From Pesticides?

តើអ្នកអាចការពារខ្លួនរបស់អ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដោយវិធីណា?

2



- **Keep dirty work clothes away from non-work clothes and from the family laundry.**

Pesticides may get on your clothes at work. Wash your work clothes including your cotton gloves before using them again.

- ទុកសំលៀកបំពាក់ពាក់ធ្វើការឆ្ងាយពីសំលៀកបំពាក់ដែលមិនពាក់ធ្វើការ និង ដាក់ឆ្ងាយពីកន្លែងបោកគក់ ។

ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចជាប់ខោអាវនៅកន្លែងធ្វើការ ។ លាងដៃ និង ស្រោមដៃមុនពេលប្រើប្រាស់ម្តងទៀត ។

Where Are Pesticides? ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតមាននៅឯណាខ្លះ?

Pesticides are applied in different ways.

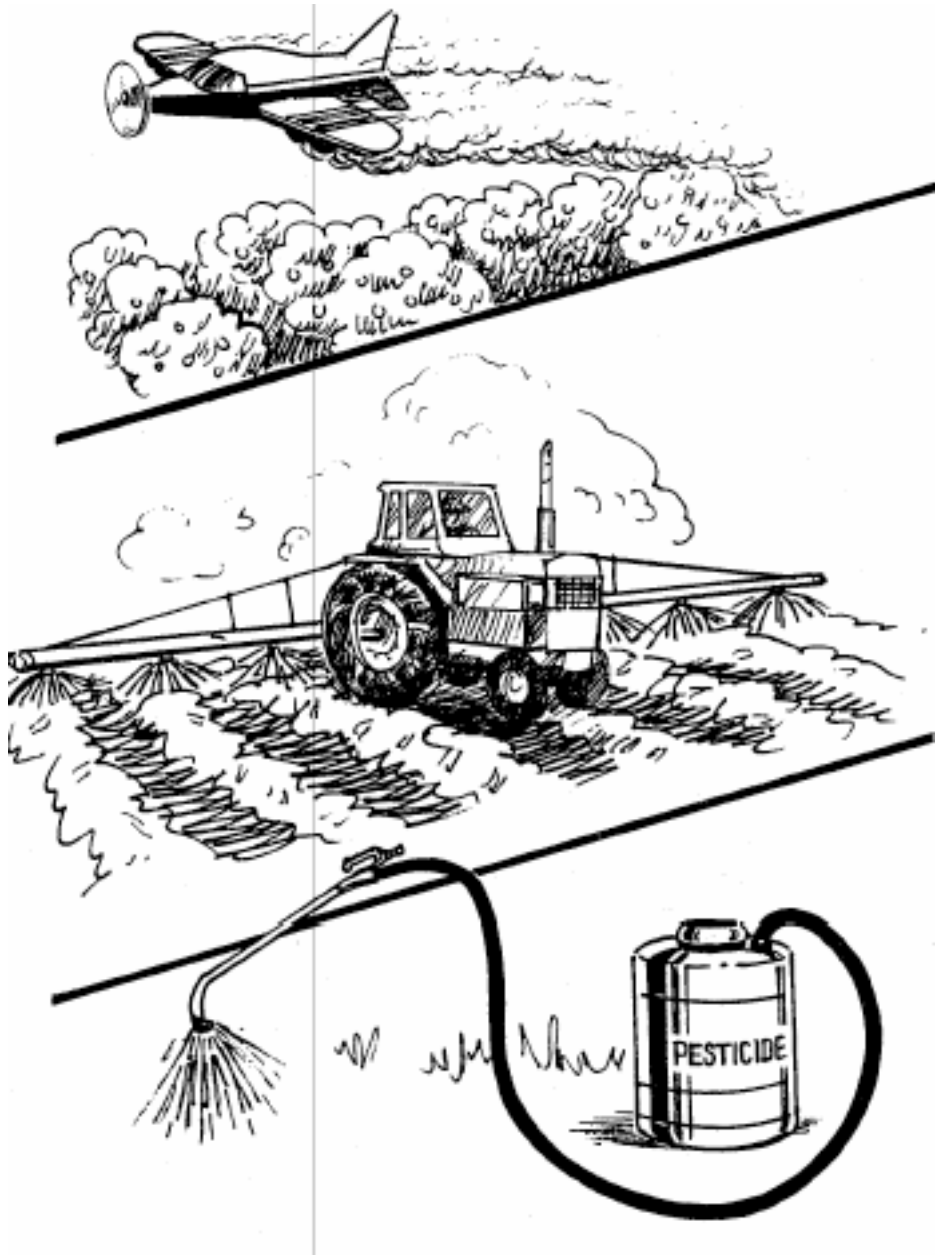
- Liquid or sprays.
- Powder or granules.
- Gases.

Pesticides may be in many places. Pesticides may be on plants and on the soil. Often you can't tell pesticides are there.

● ការប្រើប្រាស់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ដោយវិធីប្រើណាមួយ ៖

- ទឹក ឬ បាញ់
- ម្សៅ ឬ គ្រាប់តូចៗ
- ឧស្ម័ន

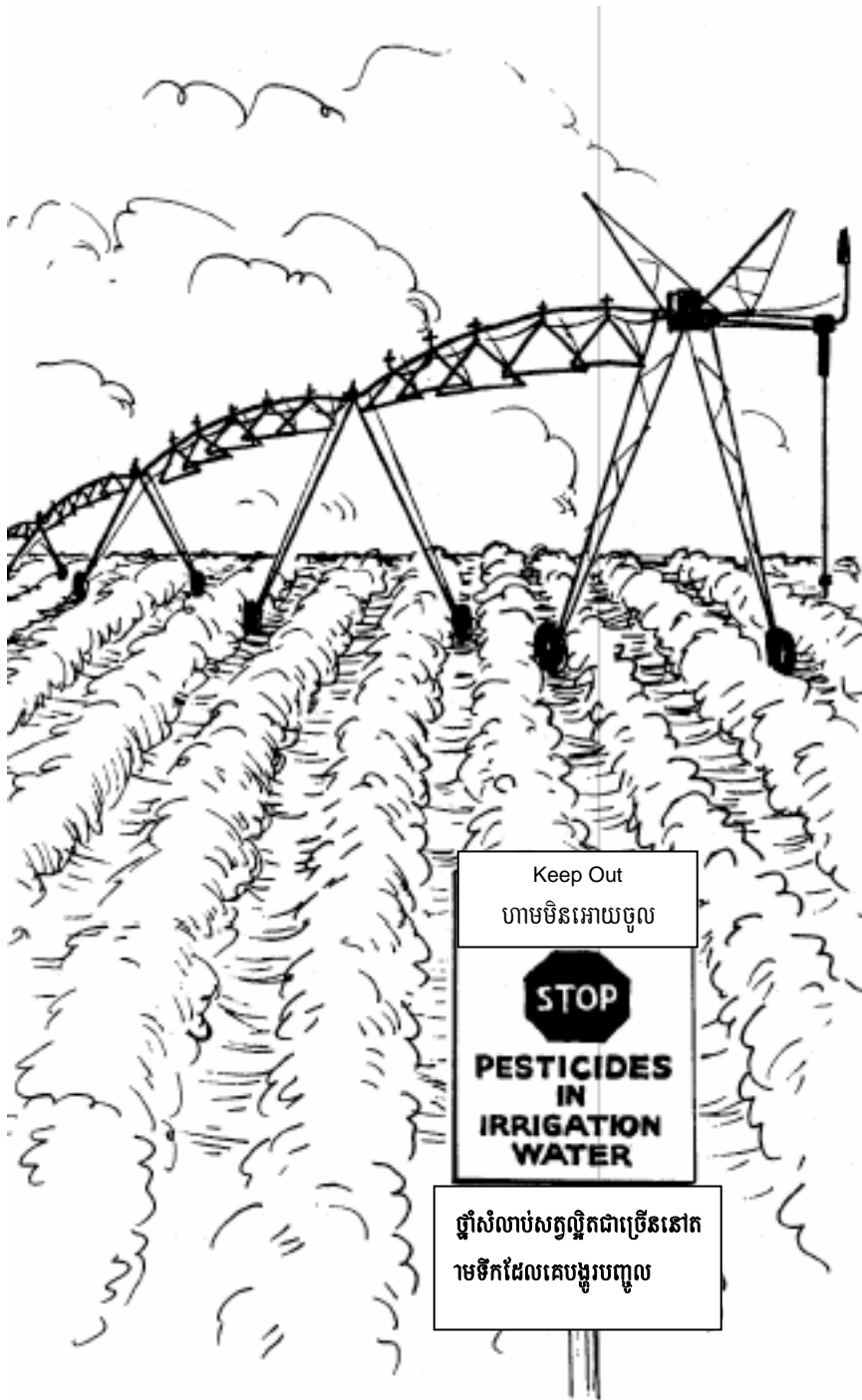
- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចមាននៅច្រើនកន្លែង ។ ថ្នាំនេះអាចមាន លើរុក្ខជាតិតូចៗ និង នៅលើដី ។ ជានិច្ចជាកាល អ្នកមិនអាចប្រាប់ថាថ្នាំនេះនៅកន្លែងណាពិតប្រាកដបានទេ ។



Where Are Pesticides?

ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតមាននៅឯណាខ្លះ?

3



Keep Out

ហាមមិនអោយចូល

STOP

PESTICIDES
IN
IRRIGATION
WATER

ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតជាច្រើននៅក្នុង
ទឹកដែលគេបង្ហូរចេញ

- Pesticides may be in irrigation water and on irrigation equipment.

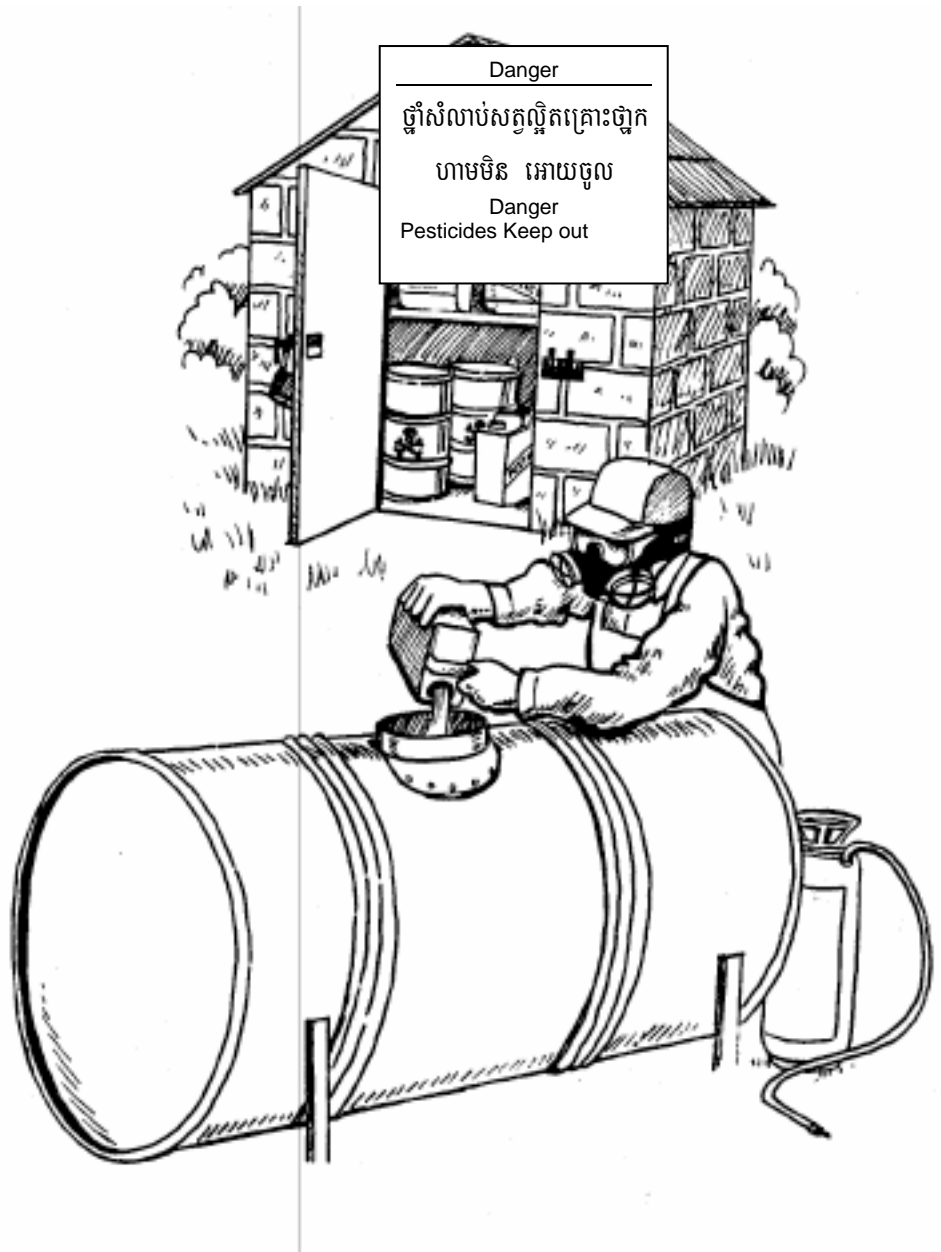
- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចមាននៅតាមទឹកបង្ហូរ និង តាមសំភារៈសំរាប់បង្ហូរទឹក

- Pesticides may be in storage areas and in places where pesticides are mixed and loaded.

- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចមាននៅ កន្លែងកែច្នៃ និង កន្លែង លាយ និង បាញ់ផ្សេងៗ

Where Are Pesticides? ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតមាននៅឯណាខ្លះ?

3



Where Are Pesticides?
ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតមាននៅឯណាខ្លះ?

3



- **Sometimes pesticides drift from where they are being applied.**
- ពេលខ្លះថ្នាំសាត់មកពីកន្លែងដែល គេ កំពុងប្រើ។

Move away!
ទៅឆ្ងាយឆ្ងាយ!

How Can Pesticides Hurt You?

តើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ដោយ
វិធីណា?

- **Pesticides may hurt you right away.**

If pesticides get on or in you, they may make you sick right away, or hours later.

- វាអាចធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ភ្លាម ឬ

ប្រសិនបើថ្នាំនេះប្រព្រឹត្តទៅលើខ្លួននាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួននាក់ អ្នកនឹងអាចមានជំងឺភ្លាម ឬ មានជំងឺក្នុងរយៈពេលច្រើនម៉ោងក្រោយមក ។



How Can Pesticides Hurt You?
តើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ដោយ
វិធីណា?

- **Pesticides may cause skin rashes or hurt your nose, throat, or eyes.**

- ថ្នាំនេះអាចធ្វើអោយស្បែករបស់អ្នកកន្ទួល ឬធ្វើអោយឈឺច្រមុះ ចំពង់ក ឬភ្នែក។



How Can Pesticides Hurt You?

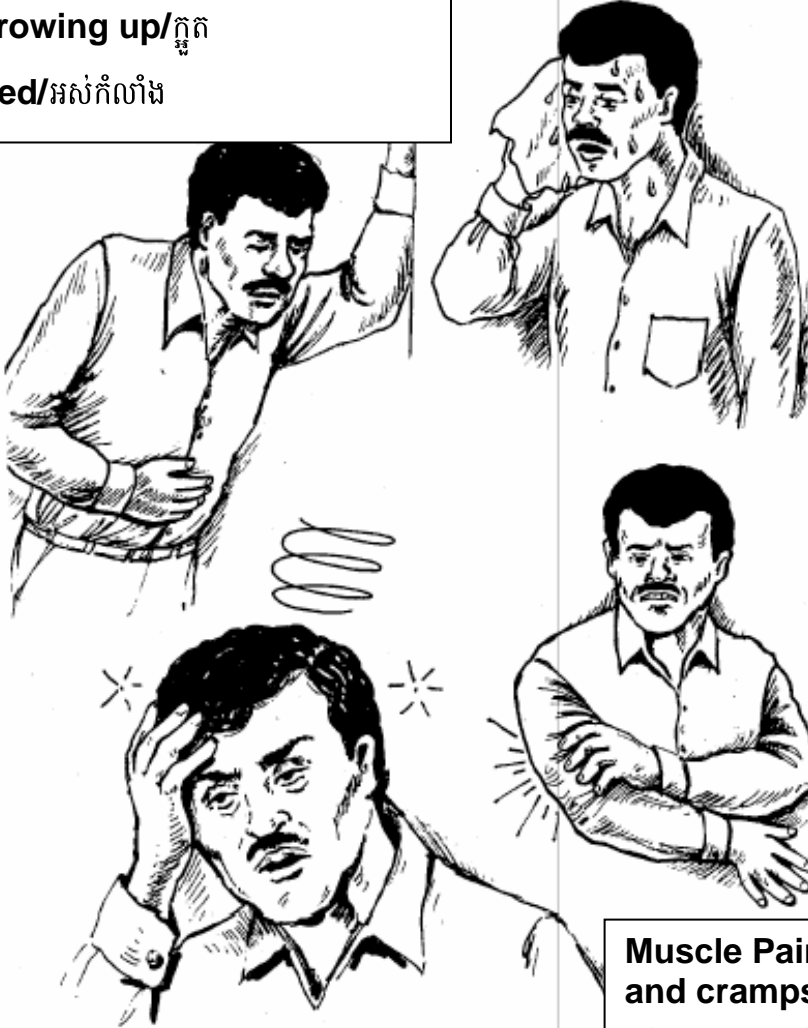
តើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ដោយ
វិធីណា?

- Pesticides can make you feel sick in different ways.

Throwing up/ក្អក

Tired/អស់កំលាំង

Sweaty/បែកញើស



Headache/ឈឺក្បាល

Dizziness/វិលមុខ

Muscle Pains
and cramps/
ឈឺចាប់សាច់ដុំ និង
ចុករមួល

- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចធ្វើអោយអ្នក
ឈឺច្រើនយ៉ាងៗ

How Can Pesticides Hurt You?

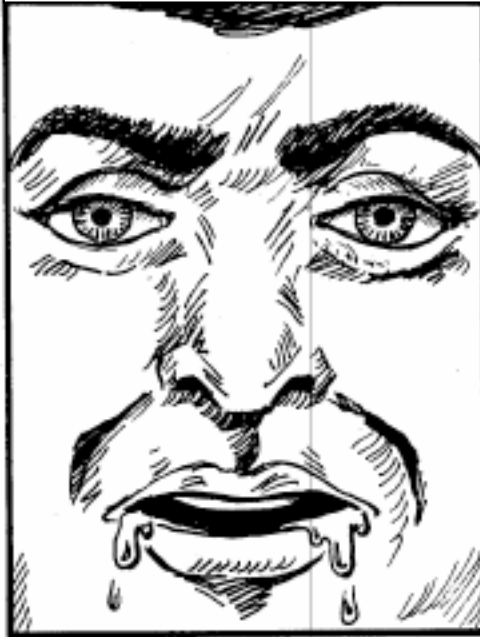
តើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ដោយ
វិធីណា?

- **Other signs of pesticide poisoning are:**

- Drooling
- Trouble breathing
- Very small pupils of your eyes

- **សញ្ញានៃការពុលថ្នាំ:**

- ហៀរទឹកមាត់
- ដកដង្ហើមពិបាក
- ប្រសិស្សភ្នែកឡើងតូច



How Can Pesticides Hurt You?

តើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ដោយ
វិធីណា?

4

- Pesticides may harm some people more than others.

- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតអាចធ្វើអោយម៉្លេះ
ពាស់មនុស្សខ្លាចជាងអ្វីផ្សេងៗទៀត
២



- **Getting pesticides on or in you may have effects after months or years have passed**

Delayed effects may be cancer, or harm to your kidneys, liver, or nervous system.

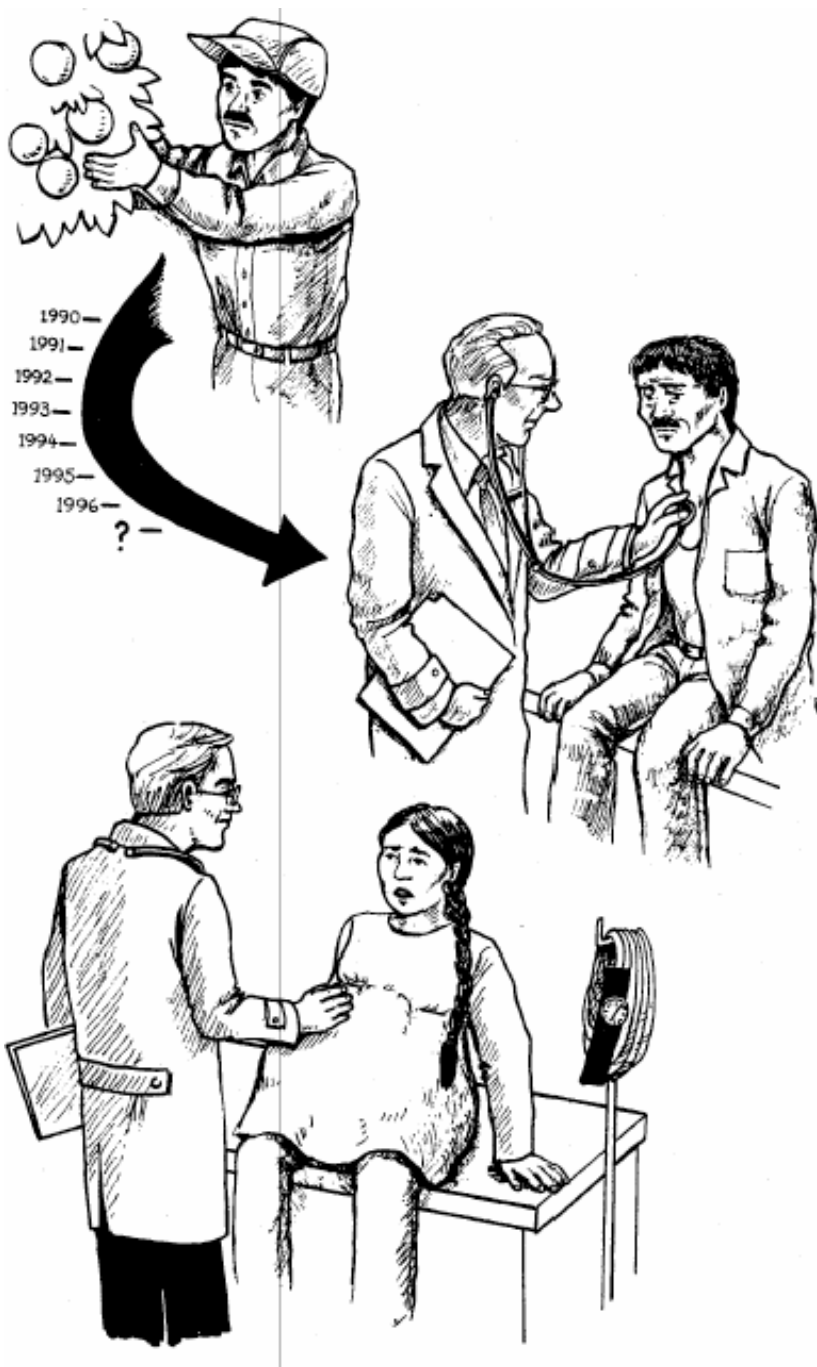
Another delayed effect may be birth defects, if pregnant women are exposed to pesticides.

- **ការប៉ះពាល់ថ្នាំ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអាចមានផលអាក្រក់ក្នុងរយៈពេលជាច្រើនខែ និងជាច្រើនឆ្នាំបន្ទាប់មក ។**

ផលអាក្រក់របស់ថ្នាំក្នុងរយៈពេលយូរអាចកើតមហារីក ឬ ធ្វើអោយខូចដំងន់នោម, ថ្លើម ឬ ប្រពន្ធប្រសាទ ។

ផលអាក្រក់របស់ថ្នាំក្នុងរយៈពេលយូរម្យ៉ាងទៀតអាចធ្វើអោយប៉ះពាល់ដល់ការផ្តល់កំណើត ប្រសិនបើស្ត្រីមានផ្ទៃពោះមានអាចប៉ះពាល់ថ្នាំសំលាប់សត្វ ល្អិត ។

How Can Pesticides Hurt You? តើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតធ្វើអោយអ្នកឈឺចាប់ដោយវិធីណា?



What If You Get Sick at Work?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើខ្ញុំមានជំងឺនៅកន្លែងការងារ?

5



- Medical help is listed on or near a pesticide-safety poster at your work.

Make sure you know where this and the nearest phone are.

- មានតារាងស្តីអំពីការស្វែងរកជំនួយ
ព័ត៌មាន ពេទ្យ នៅលើ ឬ ជិត
បង្គន្តប្រកាស អំពី សុវត្ថិភាព ថ្នាំ
សំលាប់ សត្វល្អិត នៅកន្លែង
ការងារ របស់អ្នក ។

ត្រូវអោយប្រាកដថាអ្នកដឹងអំពីព័ត៌មានទាំងនេះ
និង ទូរស័ព្ទដែលនៅជិតអ្នក ។

What If You Get Sick at Work?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើខ្ញុំមានជំងឺនៅកន្លែងការងារ?

5

- If you or someone else gets sick while working, tell your boss right away.

Your boss must make sure you get to medical help if you think you've been poisoned at work by pesticides.

- ប្រសិនបើអ្នក ឬ ទំនាម្នាក់ ឈឺនៅពេលធ្វើការ សូមប្រាប់ ចៅហ្វាយរបស់អ្នកភ្លាម ។

ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវស្វែងរកជំនួយពី គ្រូពេទ្យសំរាប់អ្នក ប្រសិនបើអ្នកពុលថ្នាំ សំលាប់សត្វល្អិតនៅកន្លែងការងារ ។



What If You Get Sick at Work?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើខ្ញុំមានជំងឺនៅកន្លែងការងារ?



- **Your boss will provide information about the pesticide.**

Your boss must give you or your doctor the name and other information about the pesticide that might have made you sick.

- **ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានស្តីអំពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនេះ។**

ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវផ្តល់វេជ្ជបណ្ឌិត ឈ្មោះ និង ព័ត៌មានអំពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដែលអាចធ្វើអោយអ្នកឈឺ ។



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺលាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6

- **If pesticide gets on you, get it off right away!**

1. Take off clothing that has pesticide on it
2. Rinse skin right away with water.
3. Wash with soap and water as soon as possible



- **ប្រសិនបើអ្នកប៉ះថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត សូមសំអាតចិត្តភ្លាម!**

1. ដោះសំលៀកបំពាក់ដែលប្រឺលាក់ ថ្នាំនោះចេញ ។
2. សំអាតស្បែករបស់អ្នកភ្លាមដោយ ប្រើទឹក ។
3. ដុះលាងទឹកនិងសាប៊ូអោយឆាប់ បំផុត



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺលាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6



- If you begin to feel sick or your eyes, skin, or throat hurt, go to a doctor right away.

Your boss must make sure you are taken to a clinic or doctor.

- ប្រសិនបើអ្នកមានអារម្មណ៍ឈឺ ឬ ឈឺភ្នែក, ស្បែក ចំពោះក្បាល សូមទៅជួបវិជ្ជបណ្ឌិតភ្លាម ។

ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវយកអ្នកទៅពេទ្យ ឬ ទៅជួបវិជ្ជបណ្ឌិត។



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើខ្ញុំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺណាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6

- **If you or someone else swallows a pesticide, get medical help right away!**

1. Call a poison control center or a doctor if it's faster. Give the name of the pesticide and the first aid directions from the label.

2. If you can't call for help, or while you wait for help, follow the first aid steps on the label.

3. Get to a doctor as soon as possible! Have the name of the pesticide with you.



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺណាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6



- ប្រសិនបើអ្នក ឬ នំណាម្នាក់លេច ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ចូលទៅក្នុងពោះ សូមស្វែងរកជំនួយ ពីគ្រូពេទ្យឆ្លាម ៖

1 ទូរស័ព្ទទៅមជ្ឈមណ្ឌលទប់ទល់ថ្នាំពុល ឬ ទៅវេជ្ជបណ្ឌិត ប្រសិនបើណាមួយរហ័សជាង ។ ប្រាប់ឈ្មោះថ្នាំនោះ និង ប្រាប់ការណែនាំ ជំនួយបឋមពីផ្លាកសញ្ញា ។

2. ប្រសិនបើអ្នកមិនអាច ទូរស័ព្ទស្វែងរក ជំនួយ ឬ ខណៈពេលដែលអ្នកកំពុងរង ចាំជំនួយ, សូមធ្វើតាមការណែនាំជំនួយ បឋមដែលមាន នៅលើផ្លាកថ្នាំនោះ ។

3. សូមទៅរកវេជ្ជបណ្ឌិតអោយឆាប់បំផុត និង ត្រូវយកឈ្មោះថ្នាំនោះទៅមួយផង។



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើប្លង់សំលាប់សត្វល្អិតប្រឺលាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6

- **Leave closed areas right away if you start to feel sick or dizzy.**

If you are working in an enclosed area, like a greenhouse, get to fresh air right away if you begin to feel dizzy or have trouble breathing.



- **សូមចាកចេញពីកន្លែងបិទជិត ភ្លាម ប្រសិនបើអ្នក មាន អារម្មណ៍ថាឈឺ ឬ**

ប្រសិនបើអ្នកធ្វើការក្នុងកន្លែងដែលបិទជិត ដូចក្នុងផ្ទះបៃតង សូមចេញពីបន្ទប់នោះ ទៅកន្លែងមានខ្យល់បរិសុទ្ធក្លាម ប្រសិនបើអ្នកមានអារម្មណ៍វិលមុខ ឬ មានបញ្ហាក្នុងការដកដង្ហើម ។

What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺលាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6



• If someone gets sick from breathing a pesticide...

1. Get them to fresh air right away.
2. Loosen their clothing.
3. If not breathing, give mouth-to-mouth (CPR).

• ប្រសិនបើធ្វើឱ្យមានការងាយស្រួលដោយសារការដកដង្ហើមថ្នាំថាចូល

1. យកអ្នកជំងឺទៅកន្លែងមានខ្យល់ល្អភ្លាមៗ
។

2. បន្ទុះសំលៀកបំពាក់

3. ប្រសិនបើដកដង្ហើមទេ
សូមផ្តល់ដង្ហើមចូលតាមមាត់ដើម្បីអោយ
បេះដូងដើរឡើងវិញ

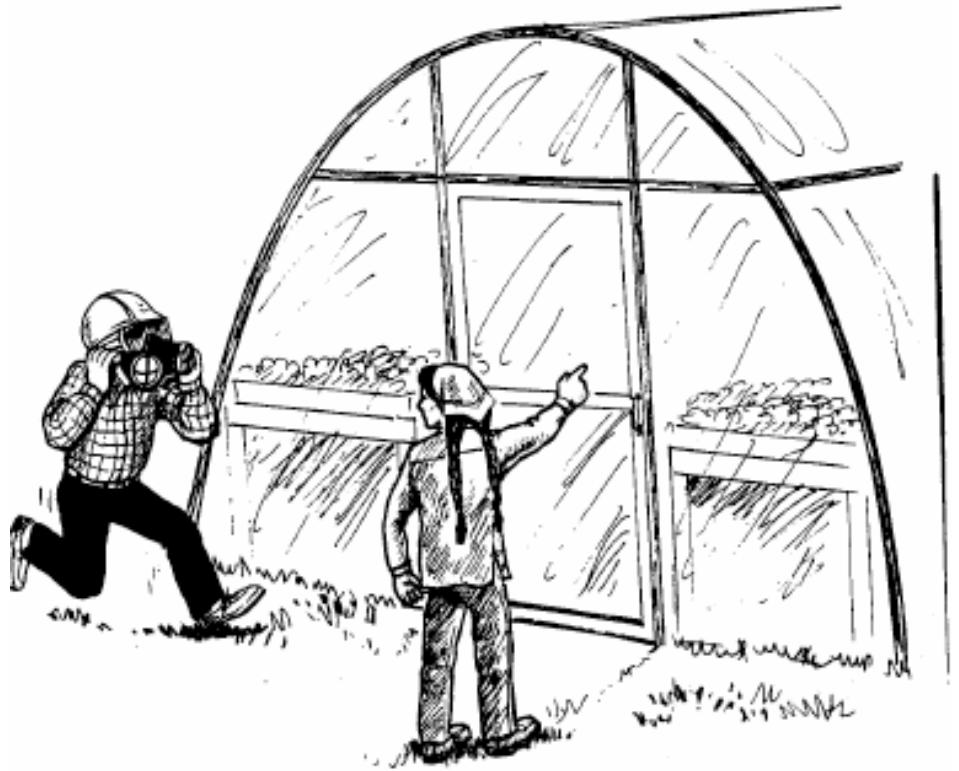


What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺលាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

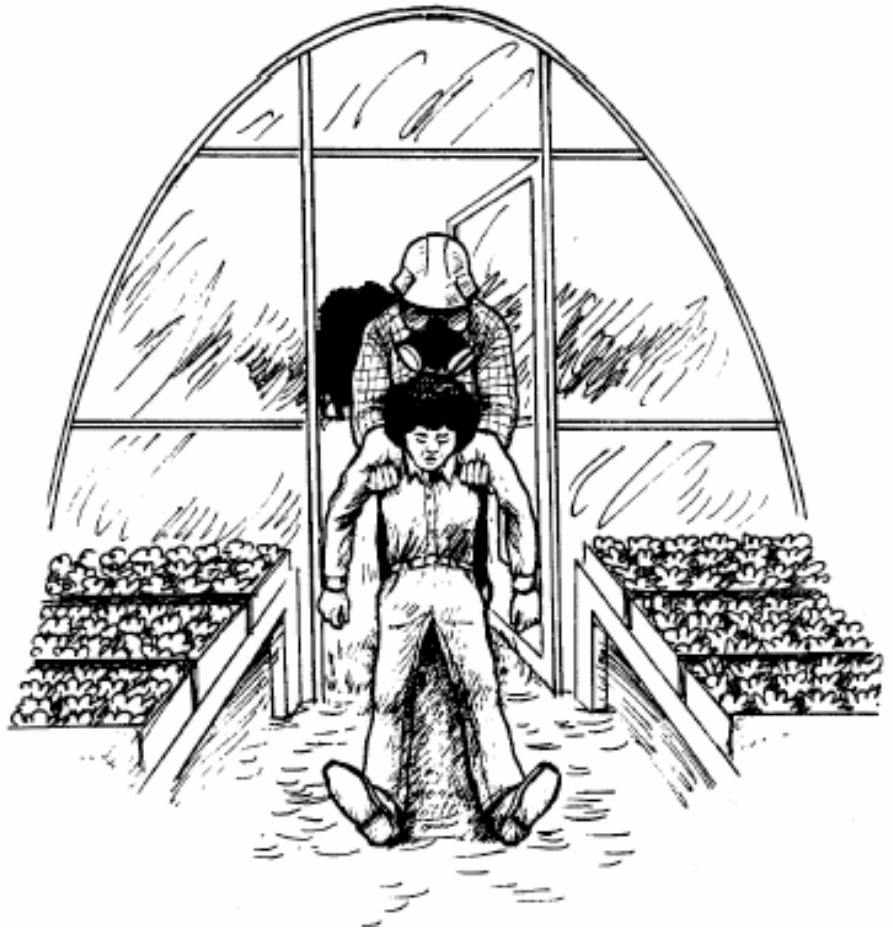
- **If someone passes out in an enclosed area, get help – don't go in!**

Never try to rescue someone who has passed out in a greenhouse or other enclosed area unless you have special training and breathing equipment. Find someone who can help.



- **ប្រសិនបើគំណាម្នាក់សន្លប់ក្នុងកន្លែងបិទជិត ស្វែងរកជំនួយ កុំចូល**

មិនត្រូវជួយគំណាម្នាក់ដែលសន្លប់នៅក្នុងផ្ទះបៃតងឬនៅក្នុងកន្លែង បិទជិតទេ ប្រសិនបើអ្នកមិនមាន ការហ្វឹកហ្វឺន ពិសេស និង មានប្រដាប់សំរាប់ដកដង្ហើម។ សូមរកអ្នកផ្សេង អោយមកជួយវិញ ។



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតចូលក្នុងអ្នក ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6

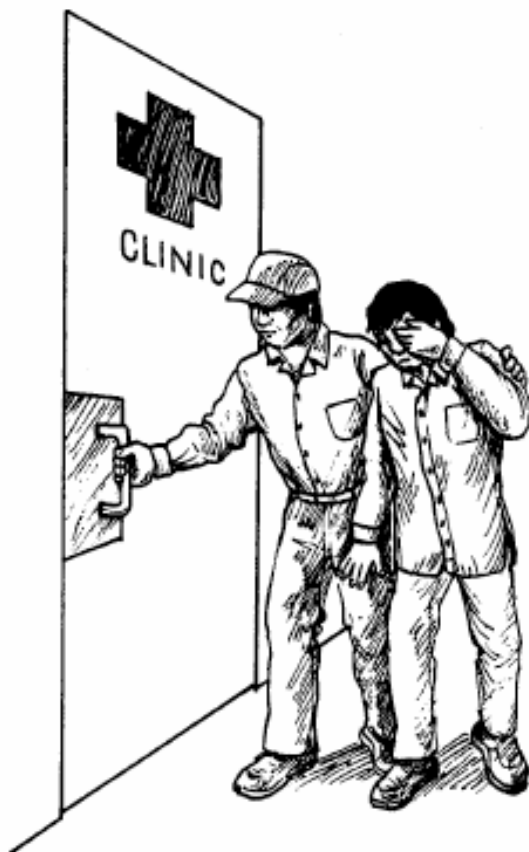


- **Eye damage can happen fast! Rinse your eye for 15 minutes.**

If a pesticide gets in your eyes, hold them open and rinse them with a gentle stream of cool water. Rinse for 15 minutes if possible. Then go to a doctor.

- **ភ្នែកអាចទទួលបានរបួស ឬ ស្លាប់ បើសិនជា ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ចូលទៅក្នុងភ្នែក ។**

ប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតចូលក្នុងភ្នែក ភ្នែកបើកកុំបិទ ហើយលាងភ្នែកដោយទឹក ត្រជាក់បង្អួច ។ សូមលាងអោយបាន ១៥ នាទីប្រសិនបើអាច ធ្វើបាន ។ បន្ទាប់មក មកទៅជួបវេជ្ជបណ្ឌិត ។



What If Pesticides Get On or In You?

តើធ្វើដូចម្តេចប្រសិនបើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតប្រឺលាក់ ឬ ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក?

6

- **Get medical help!**

In all cases of pesticide poisoning, get medical help as soon as possible.

- **សូមអ្នកគ្រូពេទ្យអោយជួយ**

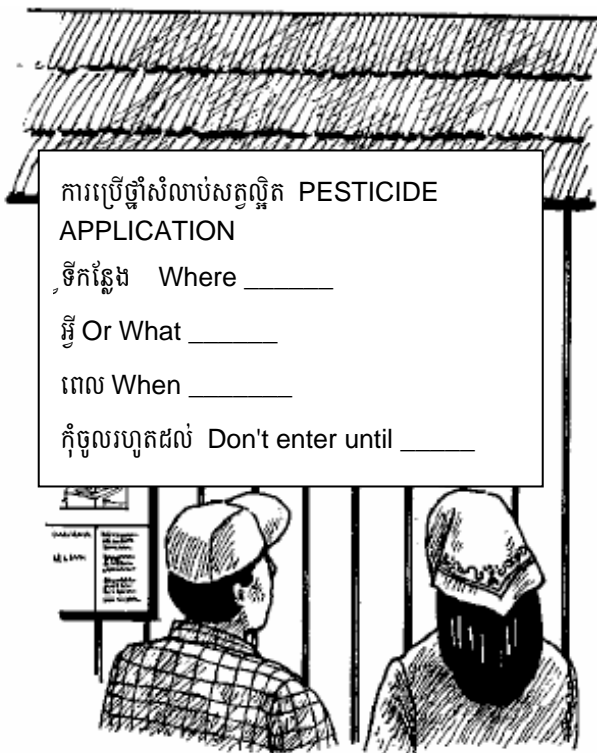
គ្រប់ករណីដែលពុលថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត
សូមទៅរកគ្រូពេទ្យជួយអោយឆាប់
បំផុត។



The Law Helps Protect You!

ច្បាប់ជួយការពារអ្នក!

7



- **Your boss must tell you about pesticide use at work.**

Your boss must: Warn you about areas where pesticides are to be applied and areas you may not enter. Your boss must post: the name of the pesticide, exactly where it was applied, when it was applied, the restricted entry interval, and when the workers may return to the work area. This information has to be written and posted in a central location that is easily accessible to all workers, before the pesticides are applied.



- **ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវប្រាប់អ្នកអំពីការប្រើប្រាស់ថ្នាំ សំលាប់សត្វល្អិត**

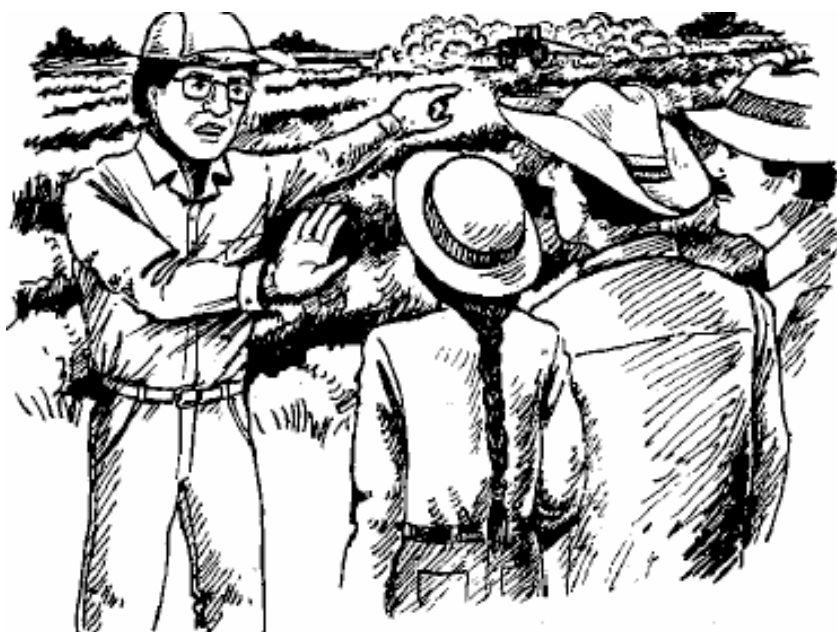
ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវ: ប្រាប់អោយដឹងអំពីកន្លែងដែលនឹងត្រូវបាញ់ថ្នាំ និង កន្លែងដែលអ្នកមិនត្រូវចូល ។ ចៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវបិទ: ឈ្មោះថ្នាំ កន្លែងដែលត្រូវប្រើ ពេលវេលា កំណត់ពេលចូល និង កន្លែងដែល កម្មករទ្រប់ មកពីការងារវិញ ។ ព័ត៌មានទាំងនេះត្រូវសរសេរបិទនៅកន្លែង ដែលកម្មករ ស្រួលមើល មុនពេលចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ថ្នាំ។

Your boss must not let you work in some areas.

Your boss must not let you work in an area where:

- Pesticides are being applied
- Or pesticides may drift onto you.

After a pesticide is used, you may not enter a field during the Restricted Entry Interval (REI). The laws set different safety periods or REIs for different pesticides.



• **ចៅហ្វាយរបស់អ្នកមិនត្រូវអោយ
អ្នកធ្វើការចូលទៅក្នុងកន្លែងមួយ
ចំនួន ២**

ចៅហ្វាយរបស់អ្នកមិនត្រូវអនុញ្ញាតិអោយ
អ្នកធ្វើការចូលក្នុងកន្លែងដូចជា៖

- ដែលមានប្រើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត
- ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដែលអាចរសាត់មក
ដល់។

ក្រោយពីមានការប្រើប្រាស់ថ្នាំនេះ អ្នកមិន
អាចចូលទៅកន្លែងនោះបានទេ

ក្នុងកំឡុងពេលហាមឃាត់។ ច្បាប់

កំណត់ពេលសំរាប់សុវត្ថិភាពនេះខុសគ្នាតាមប្រភេទ

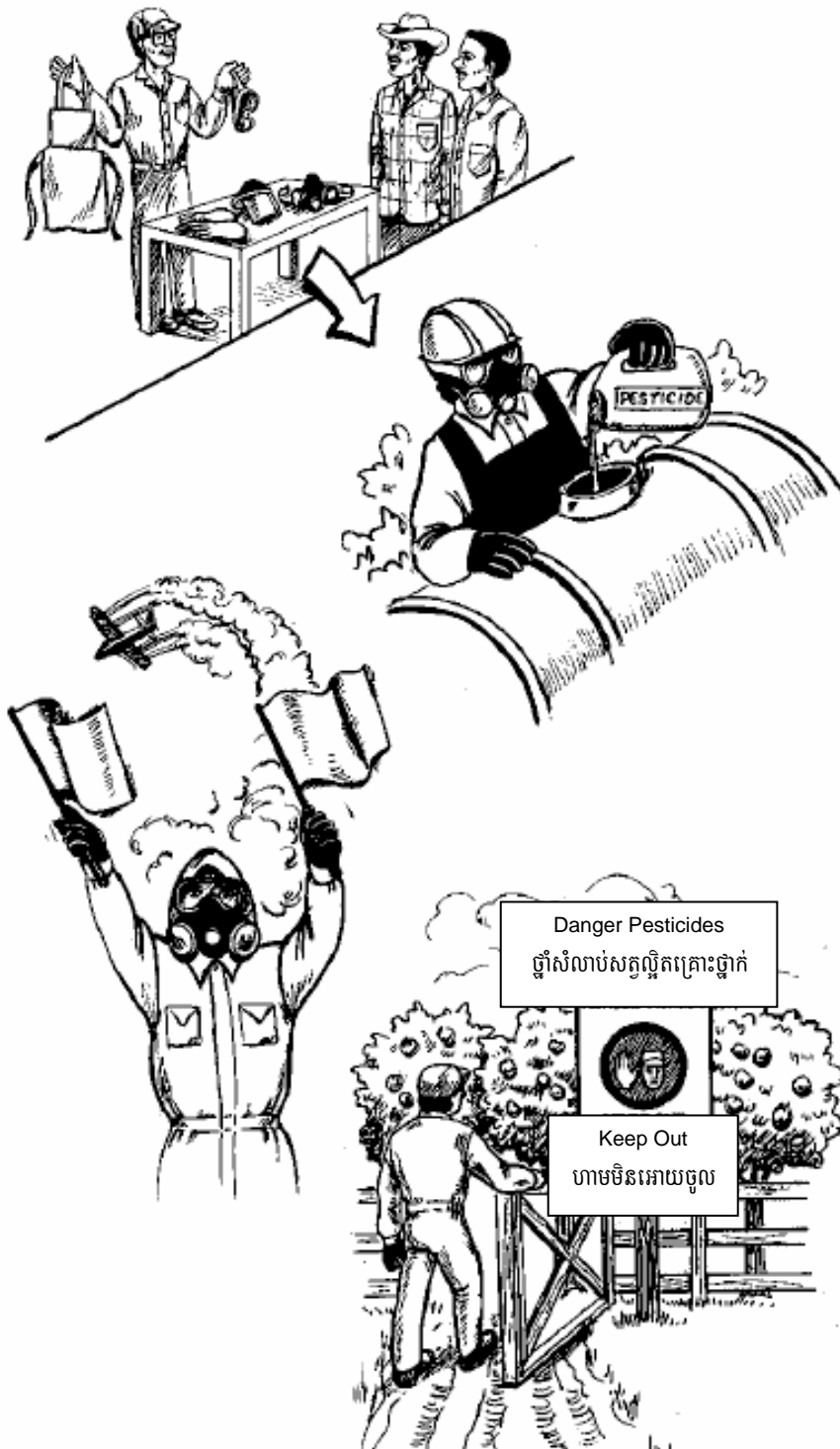
ថ្នាំ ។



The Law Helps Protect You!

ច្បាប់ជួយការពារអ្នក!

7



- **You must have special training and protection for some jobs.**

Without extra training and protection, your boss most not let you:

- Mix, load, apply or handle pesticides.
- Work as a flagger.
- Work in an area where entry is restricted.

- **អ្នកត្រូវមានការហ្វឹកហ្វឺនពិសេស និង វិធីការការពារ សំរាប់ការងារមួយចំនួន**

បើគ្មានការហ្វឹកហ្វឺន និង ការការពារបន្ថែម ទេ ចៅហ្វាយរបស់អ្នកមិនត្រូវអនុញ្ញាតិ អោយអ្នក:

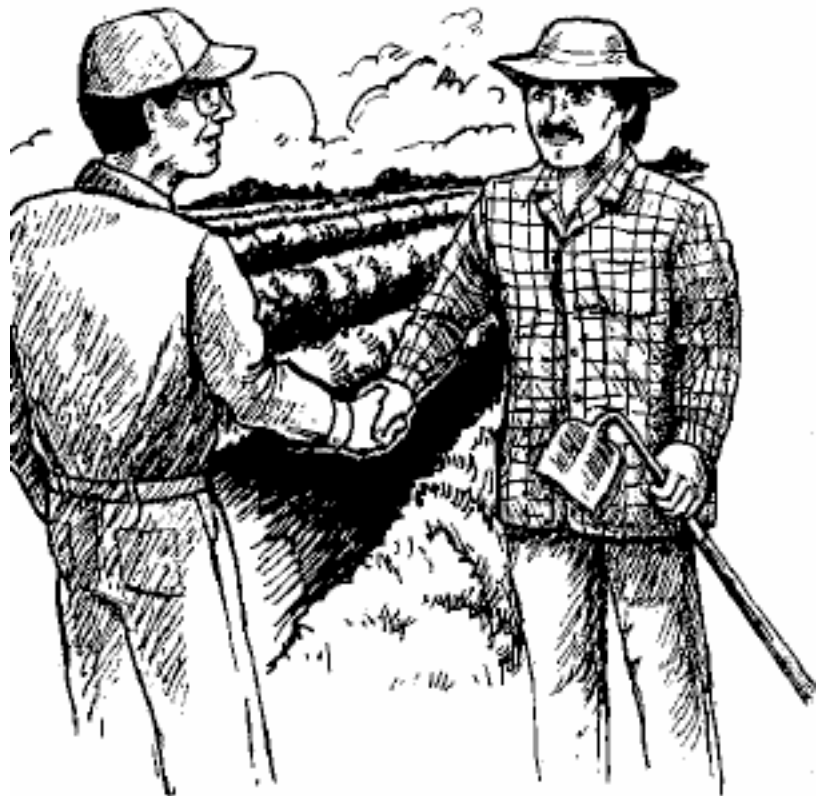
- លាយ, ចាក់, ប្រើ ឬរៀបចំថ្នាំសំលាប់ សត្វល្អិតនោះទេ។
- ធ្វើការជាអ្នកបោះផ្លាក
- ធ្វើការក្នុងកន្លែងដែល បានហាមឃាត់ ។

The Law Helps Protect You!

ច្បាប់ជួយការពារអ្នក!

7

- Your boss must not punish you for trying to follow these rules.
- ចៅហ្វាយរបស់អ្នកមិនត្រូវដាក់ទណ្ឌកម្មអ្នកដោយសារអ្នកគោរពច្បាប់នេះទេ ។



Help Protect Yourself!

ជួយការពារខ្លួនអ្នក!

8

- **Know how to protect yourself!**

Your boss must protect you from pesticides, but your safety is your responsibility, too.

- **ចេះវិធីការពារខ្លួនរបស់អ្នក!**

ហៅហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវការការពារអ្នកពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ប៉ុន្តែសុវត្ថិភាពក៏ជាការទទួលខុសត្រូវរបស់អ្នកផងដែរ។



Help Protect Yourself!

ជួយការពារខ្លួនរបស់អ្នក!

• Remember:

- Wear clothes that cover your skin.
- Stay out of areas as instructed by your boss.
- Move away if pesticides drift into the area where you are working.
- Wash with soap and water after work and before eating, drinking, smoking, or using the toilet.

Your boss must:

- Give information about pesticides applied in or near areas where you work.
- Be sure you are trained in pesticide safety.
- Provide you with soap, water, and towels.
- Make sure you get to medical help if you think you've been poisoned at work by pesticides.
- Provide you with extra training if you work in areas where entry is restricted, work as a flagger, mix, load, apply, or handle pesticides.



Help Protect Yourself!

ជួយការពារខ្លួនរបស់អ្នក!

8

● សូមចងចាំ

- ស្លៀកពាក់សំលៀកបំពាក់ដែលគ្របស្បែក ។
- កុំចូលតំបន់ដែលចោហ្វាយរបស់អ្នក ប្រាប់។
- ទៅអោយឆ្ងាយប្រសិនបើមានថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត រសាត់ទៅដល់កន្លែងដែលអ្នកកំពុងធ្វើការ ។
- លាងសាប៊ូនិងទឹកក្រោយពីពេលធ្វើការ មុនពេលហូប ផឹក ជក់ ឬ ប្រើប្រាស់បង្គន់ ។
- ចោហ្វាយរបស់អ្នកត្រូវ៖
- ផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការប្រើថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ឬ កន្លែងដែលជិតអ្នកធ្វើការ ។
- ធ្វើយ៉ាងណាអោយអ្នកទទួលបានការហ្វឹកហ្វឺនស្តីពីសុវត្ថិភាពថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ។
- អោយសាប៊ូ ទឹក និង កន្សែង ។
- ធ្វើយ៉ាងណាអោយអ្នកទទួលបានជំនួយពីគ្រូពេទ្យ ប្រសិនបើអ្នកគិតថាអ្នកពុលថ្នាំនេះនៅកន្លែងធ្វើការ ។
- ផ្តល់ការហ្វឹកហ្វឺនបន្ថែមប្រសិនបើអ្នកធ្វើការនៅ កន្លែងដែលហាមឃាត់, ធ្វើការជាអ្នកដាក់ផ្ទាំងចំណាំ , លាយ ចាក់ ឬ ប្រើប្រាស់ ឬ ដោះស្រាយថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនេះ ។



For more information about the Worker Protection Standard, or if you have questions or concerns about pesticides, contact the agency responsible for regulating pesticides in your area or the EPA Regional Office nearest you.

ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីអំពីមាត្រដ្ឋានការពារកម្មករកសិកម្ម, ឬ ប្រសិនបើអ្នកមានសំណួរ ឬ

ការព្រួយបារម្ភណ៍អំពីថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត,

សូមទំនាក់ទំនងទីភ្នាក់ងារដែលទទួលខុសត្រូវក្នុងការបញ្ជាថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនៅក្នុងតំបន់របស់អ្នក ឬ EPA

Regional Office ដែលនៅជិតអ្នក ។

Region 1 (MA, CT, RI, NH, VT, ME)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 1
Pesticides and Toxic Substances Branch (CPT)
1 Congress St.
Boston, MA 02114-2023 (617) 918-1111

Region 2 (NY, NJ, PR, VI)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 2
Pesticides and Toxic Substances Branch
(MS-105)
2890 Woodbridge Ave., Building #10
Edison, NJ 08837-3679 (908) 321-6765

Region 3 (PA, MD, VA, WV, DE)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 3
Toxics and Pesticides Branch (3AT-30)
841 Chestnut Building
Philadelphia, PA 19107 (215) 597-8598

Region 4 (GA, NC, SC, AL, MS, KY, FL, TN)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 4
Pesticides and Toxic Substances Branch
(4-APT-MD)
345 Courtland St., N.E.
Atlanta, GA 30365 (404) 347-5201

Region 5 (IL, MI, MN, IN, OH, WI)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 5
Pesticides and Toxic Substances Branch (5SPT)
77 W. Jackson Blvd.
Chicago, IL 60604 (312) 886-6006

Region 6 (TX, OK, AR, LA, NM)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 6
Pesticides and Toxics Branch (6T-P)
1445 Ross Ave.
Dallas, TX 75202-2733 (214) 655-7235

Region 7 (MO, KS, IA, NB)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 7
Toxics and Pesticides Branch (TOPE)
726 Minnesota Ave.
Kansas City, KS 66101 (913) 551-7020

Region 8 (CO, MT, ND, SD, UT, WY)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 8
Toxic Substances Branch (8ART-TS)
One Denver Place, Suite 500
999 18th St.
Denver, CO 80202-2405 (303) 293-1730

Region 9 (CA, NV, AZ, HI, GU)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 9
Pesticides and Toxics Branch (A-4)
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105 (415) 744-1090

Region 10 (WA, OR, ID, AK)

U.S. Environmental Protection Agency, Region 10
Pesticides and Toxic Substances Branch (AT-083)
1200 Sixth Ave.
Seattle, WA 98101 (206) 553-1091



United States
Environmental Protection
Agency
(H-7506C)
Washington, DC 20460

Official Business
Penalty for Private Use
\$300

